

Obsah

1	ÚVOD	9
1.1	Ediční poznámka	11
2	DOSAVADNÍ VÝZKUM A TERMINOLOGIE	13
2.1	Ukotvení a vysvětlení základních pojmů	20
2.1.1	Populární parafráze děl klasické japonské literatury	20
2.2	Pojmy označující typy děl a tvůrčí strategie	24
2.2.1	Adaptace	24
2.2.2	Sekai a šukó	26
2.2.3	Parodie	28
2.2.4	Jacuši a mitate	32
2.2.5	Překlad	35
3	ZKOUMÁNÍ PŘÍBĚHŮ	38
3.1	Naratologie a její terminologie	38
3.2	Metodologická východiska	41
3.2.1	Analýza obsahové stránky	41
3.2.2	Analýza výrazové stránky	44
3.2.3	Poznámka k analýze vizuální složky děl	46
4	HISTORICKÉ POZADÍ	48
4.1	Knihtisk a raná parodická díla	48
4.2	Šíření <i>Gendži monogatari</i> tiskem	50
4.2.1	<i>Gendži monogatari</i> ve zkratce	51
4.2.2	Dílo <i>Onna Gokjó</i> autora Kogameho Masuhideho	53
4.2.3	Ihara Saikaku a <i>Gendži monogatari</i>	53
4.3	Kreativní parafráze přelomu 17. a 18. století	54
4.3.1	Mijako no Nišiki a <i>Fúrjú Gendži monogatari</i>	54
4.3.2	Okumura Masanobu a jeho <i>Gendži</i>	58
4.4	Další proudy ve zpracovávání <i>Gendži monogatari</i>	60
4.4.1	<i>Gendži monogatari</i> a <i>kokugaku</i>	62
4.5	Rjútei Tanehiko a <i>Nise Murasaki inaka Gendži</i>	63
4.5.1	<i>Nise Murasaki inaka Gendži</i>	68
5	GENDŽI MONOGATARI A POPULÁRNÍ LITERATURA OBDOBÍ EDO ..	79
5.1	Tvůrčí strategie v úvodních pasážích	80

5.1.1	Události	83
5.1.2	Postavy	85
5.1.3	Ilustrace	88
5.1.4	Shrnutí	95
5.2	První milostné dobrodružství hlavního hrdiny	95
5.2.1	Události	98
5.2.2	Postavy	101
5.2.3	Ilustrace	105
5.2.4	Shrnutí	108
5.2.5	Srovnání s <i>Fúrjú Gendži monogatari</i>	109
5.2.6	Srovnání s <i>Wakakusa Gendži monogatari</i>	111
5.3	Tragická smrt milenky – parafráze oblíbené pasáže	114
5.3.1	Události	117
5.3.2	Postavy	120
5.3.3	Ilustrace	125
5.3.4	Shrnutí	132
5.4	Suma a Akaši, bod zlomu	133
5.4.1	Události	134
5.4.2	Postavy	141
5.4.3	Ilustrace	145
5.4.4	Shrnutí	150
5.4.5	Srovnání s <i>Onna Gokjó</i>	150
5.5	Tamakazura a Tanehikův přístup ke konci díla	155
5.5.1	Události	155
5.5.2	Postavy	160
5.5.3	Ilustrace	163
5.5.4	Shrnutí	167
5.6	Celkové vyhodnocení analýzy	168
5.6.1	Tanehikova práce s <i>Gendži monogatari</i> a její proměny	168
5.6.2	Kreativní strategie přímo nesouvisející s úpravou textu <i>Gendži monogatari</i>	172
5.6.3	Vliv ostatních parafrází <i>Gendži monogatari</i> na <i>Nise Murasaki inaka Gendži</i>	174
6	PARAFRÁZE JAPONSKÉ KLASICKÉ LITERATURY V OBDOBÍ EDO	177
6.1	<i>Gendži monogatari</i> v průběhu období Edo	177
6.2	<i>Ise monogatari</i> v průběhu období Edo	178
6.3	Srovnání obou proudů	180
7	ZÁVĚR	182

SUMMARY	188
BIBLIOGRAFIE	190
Primární literatura	190
Sekundární literatura	191
Online zdroje	196
SEZNAM POUŽITÝCH OBRAZOVÝCH MATERIÁLŮ	197
SEZNAM TABULEK	201
REJSTŘÍK	202